

## Heimliche Aufforderung [ˈhaːemliçə ˈʔaːoffɔrdərʊŋ] (Secret invitation)

Text by *John Henry Mackay* (1864-1933)

Set by *Eugen d'Albert* (1864-1932), op. 21, #1; *Richard Strauss* (1864-1949), op. 27, #3

**Auf, hebe die funkelnde Schale empor zum Mund,**  
[ʔaːof ˈheː.bə diː ˈfʊŋ.kəl̩n.də ˈʃaː.lə ʔɛm.ˈpoːɐ̯ tsum munt]  
Up, raise the sparkling cup upward to-the mouth,  
(*Come, raise the sparkling cup to your lips,*)

**Und trinke beim Freudenmahle dein Herz gesund.**  
[ʔunt ˈtrɪŋ.kə baːem ˈfrɔːy.dən.ˌmaː.lə daːen hɛrts gə.ˈzʊnt]  
and drink at-the joyous-feast your heart healthy.  
(*and drink your heart to health at this joyous feast.*)

Und wenn du sie hebst, so winke mir heimlich zu,  
Dann lächle ich und dann trinke ich still wie du...

Und still gleich mir betrachte um uns das Heer  
Der trunknen Schwätzer- (*Zecher*) verachte sie nicht zu sehr.  
Nein, hebe die blinkende Schale, gefüllt mit Wein,  
Und lass beim lärmenden Mahle sie glücklich sein.

Doch hast du das Mahl genossen, den Durst gestillt,  
Dann verlasse der lauten Genossen festfreudiges Bild,  
Und wandle hinaus in den Garten zum Rosenstrauch,  
Dort will ich dich dann erwarten nach altem Brauch, ...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

